

النوع "ب" من مذكرة التفاهم (MOU) بين مجلس أمناء مدرسة (BDEA) واتحاد المعلمين في بوسطن (BTU):

اتفاقية بين مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية ومدرسة (Boston Day and Evening Academy) واتحاد المعلمين في بوسطن

تُبرم هذه الاتفاقية بين مدرسة (Boston Day and Evening Academy) المُشار إليها من الآن فصاعداً باسم مدرسة "BDEA" (مدرسة ميثاق هوراس مان عامة) التي يمثلها في هذه الاتفاقية مجلس أمنائها (المُشار إليه من الآن فصاعداً باسم "المجلس")، ولجنة المدارس في مدينة بوسطن التي تمثلها في هذه الاتفاقية مديرية المدارس العامة التعليمية (مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية المُشار إليها من الآن فصاعداً باسم "المديرية التعليمية (BPS)") واتحاد المعلمين في بوسطن (المُشار إليه من الآن فصاعداً باسم "BTU"). ومع مراعاة التعهدات المتبادلة بين الأطراف الواردة هاهنا، اتفقت مدرسة (BDEA) واتحاد المعلمين (BTU) والمديرية التعليمية (BPS) على ما يلي:

لما كان الفصل 89 في الباب 71 في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس تمنح وزارة التعليم بولاية ماساتشوستس (المُشار إليها من الآن فصاعداً باسم وزارة التعليم الابتدائي والثانوي بولاية ماساتشوستس "DESE") سلطة الموافقة على تشغيل مدرسة عامة وفقاً لميثاق (المُشار إليها من الآن فصاعداً باسم "مدرسة ميثاق هوراس مان") لتشجيع على إعداد برامج مبتكرة في التعليم العام ولتوفير فرص للتعلم والتقييمات المبتكرة ولتشجيع البرامج التعليمية القائمة على الأداء ولأغراض تعليمية قيّمة أخرى،

ولما كانت وزارة التعليم الابتدائي والثانوي بولاية ماساتشوستس (DESE) قد أصدرت ووضعت معايير وإجراءات لتشغيل مدارس ميثاق هوراس مان بموجب الفصل 1 وما يليه في اللائحة رقم 603 في مدونة لوائح ولاية ماساتشوستس،

ولما تم تجديد ميثاق مدرسة (BDEA) بالإجماع في فبراير 2018 لمدة خمسة أعوام،

ولما كان الأطراف راعبون في تحديد حقوقهم ومسئولياتهم إلى حد لا تصفه قوانين ولاية ماساتشوستس وصفاً كاملاً، وفي الامتثال للمعايير والإجراءات سالفة الذكر،

وبناءً عليه، ومع مراعاة التعهدات المتبادلة بين الأطراف الواردة هاهنا، اتفق الأطراف الآن على ما يلي:

حالة موظفي اتحاد (BTU) العاملين في مدرسة (BDEA)

يحافظ جميع موظفي اتحاد (BTU) الذين تم انتقائهم للعمل أو اختاروا العمل في مدرسة (BDEA) على كامل حالتهم كأعضاء في وحدة المفاوضات باتحاد (BTU) كموظفين في مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية. وعلى وجه التحديد:

أ- يتلقى موظفو اتحاد (BTU) -كحد أدنى- الراتب والمزايا المنصوص عليها في جدول الرواتب الوارد في "مادة (8): الأتعاب والمزايا" في عقد اتحاد (BTU) (المُشار إليه من الآن فصاعداً باسم "العقد") مع مراعاة التعديلات التصاعدية المحتملة المُبيّنة أدناه.

ب- يحافظ موظفو اتحاد (BTU) على الأقدمية ويستمترون في تحصيل سنوات الأقدمية داخل المديرية التعليمية (BPS) وفقاً لشروط العقد.

تُعفى مدرسة (BDEA) على النحو المبين صراحة أدناه، باستثناء الفقرتين (أ) و(ب) السالف ذكرهما أعلاه، من أحكام العقد ومن جميع الممارسات السابقة ذات الصلة بالعلاقة بين لجنة مدارس بوسطن واتحاد (BTU) الواردة في أو المرتبطة بالفصول التالية من هذا العقد وفي فصول مماثلة في أي عقد مستقبلي ساري المفعول خلال مدة هذه الاتفاقية.

● مادة (3): الإدارة المدرسية والمشاركة في صنع القرارات

○ يجوز للمعلمين في مدرسة (BDEA) أن يعملوا في يوم دراسي أطول وعام دراسي أطول من المعلمين العاديين في المديرية التعليمية (BPS) وأن يستخدموا جداول عمل متعاقبة لتيسير تقديم كل من البرامج النهارية والمسائية، وذلك من أجل تلبية احتياجات الطلاب تلبية ملائمة. ويجوز أن تختلف المدة المُحددة للعام الدراسي واليوم الدراسي من معلم لآخر في كل عام، وذلك حسب احتياجات المدرسة والطلاب المُحددة. لن يحصل المعلم على أتعاب مقابل ساعات العمل الزائدة التي تصل إلى 46 ساعة في العام الدراسي الواحد وذلك طبقاً للنقطة (i) في الفقرة (هـ) في المادة (3). وستدفع المديرية التعليمية أتعاب ساعات العمل الزائدة التي تتراوح من 46 إلى 145 ساعة. بينما ستدفع المدرسة أتعاب ساعات العمل الزائدة التي تتجاوز 145 ساعة.

● مادة (4): تقييم المدرسة

○ كل شيء.

● مادة (5): التوظيف

○ كل شيء.

● مادة (6): التطوير المهني

○ كل شيء.

○ ستحظى مدرسة (BDEA) بإمكانية الوصول إلى جميع فرص التطوير المهني المتوفرة على مستوى المديرية التعليمية بما يشمل برنامج التدريس والتعلم والتكنولوجيا (TLT) ودعم الطلاب (بما يتضمن برنامج التدخل لمنع الأزمات "CPI") وعروض التطوير المهني الأكاديمي والعملي. وسيحضر العاملون في مدرسة (BDEA) دورات التطوير المهني الضرورية حسب مناصبهم/أدوارهم الوظيفية.

● مادة (7): شروط العمل

○ كل شيء.

● مادة (8): الأتعاب والمزايا

○ الفصل (G) فقط - الأسعار الخاصة وأتعاب الأنشطة اللامنهجية

■ ملاحظة: يجوز لمدرسة (BDEA) اختيار المنافسة في فعاليات المنظمة الرياضية لمدارس الميثاق بولاية ماساتشوستس (Massachusetts Charter School Athletic Organization)، ولكن لا يجوز لها المشاركة في البرامج الرياضية بين المدارس وداخل المدرسة الواحدة التابعة للمديرية التعليمية (BPS) التي يغطيها الفصل (G).

● مادة (10): حل النزاعات

- ملاحظة: أعدّ العاملون والإدارة عملية لحل النزاعات اعتمدها مجلس أمناء مدرسة (BDEA) لاتباعها بدلاً من عملية حل النزاعات المنصوص عليها في المادة (10) من عقد اتحاد (BTU).

مواد اتفاقية مساعدي المتخصصين

● مادة (2): شروط العمل

- كل شيء باستثناء الجزء (A. 13) والجزء (B. 2).

● مادة (5): حل النزاعات

- ملاحظة: أعدّ العاملون والإدارة عملية لحل النزاعات اعتمدها مجلس أمناء مدرسة (BDEA) لاتباعها بدلاً من عملية حل النزاعات المنصوص عليها في المادة (10) من عقد اتحاد (BTU).

مواد اتفاقية المعلمين والممرضات النبلاء

● مادة (2): شروط العمل

- كل شيء.

● مادة (5): حل النزاعات

- ملاحظة: أعدّ العاملون والإدارة عملية لحل النزاعات اعتمدها مجلس أمناء مدرسة (BDEA) لاتباعها بدلاً من عملية حل النزاعات المنصوص عليها في المادة (10) من عقد اتحاد (BTU).

يُرجى العلم بأن بعض الفصول الواردة أدناه مذكورة لأغراض التوضيح فقط.

توافق مدرسة (BDEA) واتحاد (BTU) على التقيّد بأحكام الفصل (t) [89] في الباب 71 والقاتل بإعفاء مدارس ميثاق هوراس مان من اتفاقيات المفاوضة الجماعية المحلية إلى الحد المنصوص عليه في شروط ميثاقها، ولكن بشرط أن يحتفظ موظفو مدارس ميثاق هوراس مان بعضويتهم في وحدة المفاوضة الجماعية المحلية وأن يستمروا في تحصيل سنوات الأقدمية وأن يتلقوا -كحد أدنى- الراتب والمزايا المنصوص عليها في عقد وحدة المفاوضة الجماعية المحلية حيث تقع مدرسة ميثاق هوراس مان. ويُعفى موظفو مدارس ميثاق هوراس مان من جميع قواعد العمل الخاصة بالاتحاد وبلجنة المدارس إلى الحد المنصوص عليه في ميثاق المدرسة. ويجب على موظفي مدارس ميثاق هوراس مان العمل يوم العمل الكامل وسنة العمل الكاملة إلى الحد المنصوص عليه في شروط ميثاق المدرسة.

انتقاء العاملين وتوظيفهم

تملك مدرسة (BDEA) وحدها سلطة انتقاء العاملين في أي منصب وفي جميع المناصب في المدرسة. ويجوز لمدرسة (BDEA) انتقاء عاملين لشغل مناصب اتحاد (BTU) في المدرسة بغض النظر عن الأقدمية في اتحاد (BTU) أو عن الممارسات السابقة بين لجنة مدارس بوسطن واتحاد (BTU). ويجوز لمدرسة (BDEA) صياغة وتكوين مسميات وأوصاف وواجبات ومسؤوليات وظيفية لأي منصب ولجميع المناصب في المدرسة. ويجب انتقاء العاملين وفقاً للقوانين الفيدرالية والولائية والمراسيم البلدية المعمول بها. ولا يملك العاملون التابعون لاتحاد (BTU) أي حقوق حجز تحفظي على أي منصب في المدرسة، ويجوز لمدير المدرسة من طرف واحد نقل أي عامل تابع لاتحاد (BTU) إلى منصب آخر بشرط أن يكون العامل التابع لاتحاد (BTU) مؤهلاً تأهيلاً مناسباً. وتُقر مدرسة (BDEA) بصفته جزءاً من مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية بهدف المديرية التعليمية بتوظيف قوى عاملة تعبر عن تنوع طلابنا وتدعم ذلك، وستسعى المدرسة إلى توظيف قوى عاملة متنوعة خاصة المعلمين.

سيحصل العاملون على رواتب تساوي على الأقل جدول الرواتب المعمول به في المديرية التعليمية ((BPS)، ويحق لمدرسة (BDEA) أن تُعطي العاملين مبالغ أكثر من المبالغ المذكورة في جدول الرواتب ولا يجب عليها الامتثال لزيادات الرواتب التلقائية/المُحدّدة وفقاً لعوامل المعمول بها في المديرية التعليمية (BPS) أو في الاتحاد. ويجب مناقشة كل الرواتب الخارجة عن درجات الرواتب والزيادات التلقائية المنصوص عليها مع مكتب رأس المال البشري والمدير المالي قبل عرضها. إذا تلقى موظف بمدرسة (BDEA) راتباً أكثر من جدول الرواتب القياسي يجب على هذا الموظف العودة إلى جدول الرواتب التعاقدية المحسوب وفقاً للخبرة والمؤهلات الأكاديمية إذا ترك هذا الموظف مدرسة (BDEA) لشغل منصب آخر داخل المديرية التعليمية.

الإدارة والتقييم

تُدير مدرسة (BDEA) العاملين بها من خلال مجلس أمنائها. ويجب على جميع العاملين في مدرسة (BDEA) تنفيذ اتفاقية اختيار العمل تحتوي على شروط العمل كل عام. وستُطبق مدرسة (BDEA) نظام تقييم التربويين المعمول به في المديرية التعليمية (BPS) على جميع الفئات الوظيفية.

الزيادة عن حاجة العمل والفصل عن العمل

يجوز لمدرسة (BDEA) أن تجعل أعضاء في اتحاد (BTU) عن غير رغبة منهم زائدين عن حاجة العمل، وذلك من خلال إرسال إشعار أي حالة زيادة لا إرادية عن حاجة العمل بحلول الأول من فبراير. ولن تنطبق أحكام أي اتفاقيات مفاوضة جماعية ذات صلة حول الزيادة عن حاجة العمل والأقدمية والنقل والتسريح من العمل والاستدعاء إلى العمل على مدرسة (BDEA) باستثناء أعضاء وحدات المفاوضة الجماعية التي يجب إنجازها وفقاً للقوانين الفيدرالية والولاية والمراسيم البلدية وإقرار اتفاقيات شروط العمل المعمول بها. ويجوز لمدرسة (BDEA) اتخاذ إجراء تأسيسي يصل إلى ويتضمن إنهاء العمل بحق الموظفين وفقاً للقوانين الفيدرالية والولاية والمراسيم البلدية المعمول بها. ويجب على مدرسة (BDEA) إخطار مكتب علاقات العمل التابع للمديرية التعليمية (BPS) بأي إجراء تأسيسي أو قرار بالفصل عن العمل قبل تنفيذه على الموظف.

التسريح من العمل والاستدعاء إلى العمل

تُغفَى مدرسة (BDEA) من الفقرات المعنية بالتسريح من العمل والاستدعاء إلى العمل المنصوص عليها في العقد ومن أي ممارسات ذات صلة.

معالجة عمليات العاملين والإخطار عنها

توافق المديرية التعليمية (BPS) على معالجة أي وكل عمليات توظيف العاملين وفصلهم عن العمل لصالح مدرسة (BDEA) خلال الأوقات الزمنية المُحدّدة ومن خلال مكتب رأس المال البشري التابع للمديرية التعليمية (BPS). ويجب على مدرسة (BDEA) أن تُخطر خلال الفترة الزمنية المُحدّدة مكتب رأس المال البشري التابع للمديرية التعليمية (BPS) بأي تغييرات في العاملين في العام الدراسي التالي. ويجب أن يكون هذا الإخطار كتابياً وأن يُرسل إلى المديرية التعليمية (BPS) خلال الفترة الزمنية المُحدّدة. ولا يجوز أيًا كانت الظروف أن يعمل موظفًا أمام الأطفال بدون فحص الحالة الجنائية (CORI). وستُجري المديرية التعليمية (BPS) كل فحوصات التحقق من المعلومات نيابة عن مدرسة (BDEA) من خلال اتباع إجراءاتها المعتادة.

الأتعاب - جميع أعضاء اتحاد (BTU)

يكسب كل معلم في مدرسة (BDEA) - كحد أدنى - راتبه الأساسي وفقاً لجدول رواتب اتحاد (BTU).

شروط العمل - جميع أعضاء اتحاد (BTU)

لن تنطبق أحكام اتفاقية المفاوضة الجماعية لاتحاد (BTU) على موظفي اتحاد (BTU) العاملين في مدرسة (BDEA) باستثناء تلقي أعضاء اتحاد (BTU) - كحد أدنى - الراتب والمزايا المنصوص عليها في اتفاقية المفاوضة الجماعية لاتحاد (BTU). ومن التغييرات الأخرى في شروط عمل اتحاد (BTU) أن مدرسة (BDEA) تميل إلى العمل في يوم دراسي أطول و عام دراسي أطول مقارنة بالجدول الدراسي المعتاد في المديرية التعليمية (BPS). وسيوقع كل موظف في مدرسة (BDEA) على اتفاقية اختيار العمل كل عام قبل بدء العام الدراسي. وسيعرض مستند اختيار العمل بالتفصيل شروط العمل لكل منصب التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر ساعات العمل في اليوم الواحد المُتوقَّعة وعدد أيام العمل في العام الواحد المُتوقَّعة.

حل النزاعات

ينص الفصل (F) في اتفاقية اختيار العمل لصالح مدرسة (Boston Day and Evening Academy) على إعداد العاملين والإدارة في مدرسة (Boston Day and Evening Academy) - المعروفة اختصاراً والمُشار إليها لاحقاً باسم مدرسة (BDEA) - عملية لحل النزاعات لاتباعها بدلاً من عملية حل النزاعات المنصوص عليها في المادة (10) من عقد اتحاد المعلمين في بوسطن. وتمكن هؤلاء الأطراف من خلال بذل جهود صادقة وشاملة من إعداد عملية حل النزاعات والإجراءات التأديبية المنصوص عليها في هذا المستند. وسيصبح هذا الإجراء متاحاً لجميع الموظفين لحل النزاعات المتعلقة بشروط العمل في مدرسة (BDEA) وللتعامل مع المسائل التأديبية. وقد اعتمد مجلس أمناء مدرسة (BDEA) عملية حل النزاعات.

الامتثال للقوانين

توافق مدرسة (BDEA) على الامتثال لجميع القوانين والقواعد واللوائح ومدونات القوانين الفيدرالية والولاية والبلدية المعمول بها التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر ما يلي: أحكام قانون التوريث الموحد المنصوص عليها في الباب (30B) في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس، والفصل 89 في الباب 71 في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس، والفصل 1 وما يليه في اللائحة رقم 603 في مدونة لوائح ولاية ماساتشوستس، والباب 71 في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس، وتلك المتعلقة بتنوع الطلاب والمعلمين والعاملين الآخرين، وبحماية حقوق ومصالح الطلاب والعاملين، وبإنفاق الأموال العامة، وبإصلاح التعليم. كما توافق مدرسة (BDEA) على الامتثال لسياسات الحقوق المدنية بالمديرية التعليمية (BPS). وستنَّبَع الإجراءات المناسبة لتحديد الطلاب الذين لديهم احتياجات خاصة والطلاب متعلمي اللغة الإنجليزية ولتقييمهم وتوفير الخدمات لهم طبقاً للمتطلبات الفيدرالية والولاية. وتوافق مدرسة (BDEA) أثناء تنفيذها للمسؤوليات الملقاة على عاتقها بموجب هذه الاتفاقية وبدون تقييد ما سبق ذكره على الامتثال لكل حكم من أحكام الفصل (268A) في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس (قانون تضارب المصالح) إلى الحد الأقصى لقابلية تطبيق الأحكام المذكورة. وقد يؤدي عدم الامتثال لجميع المتطلبات القانونية المعمول بها إلى إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للفصل 16 الوارد هاهنا.

توافق مدرسة (BDEA) على اتخاذ جميع قرارات التوظيف وفقاً للقوانين الفيدرالية والولاية المعمول بها. وتُقر مدرسة (BDEA) بصفتها جزءاً من مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية بأهداف المديرية التعليمية بتوظيف قوى عاملة تعبر عن تنوع طلابنا وتدعم ذلك، وستسعى المدرسة إلى توظيف قوى عاملة متنوعة.

مدة الاتفاقية

تتراوح مدة سريان هذه الاتفاقية من تاريخ التوقيع عليها إلى 30 يونيو 2023. ويجب على مدرسة (BDEA) والمديرية التعليمية (BPS) في موعد لا يتجاوز ستة (6) أشهر قبل انتهاء مدة هذه الاتفاقية أو انتهاء مدة ميثاق مدرسة ((BDEA، أيهما يحدث أولاً، عقد اجتماع وبذل الجهود بحسن نية لمناقشة هذه الاتفاقية والتخطيط لاستمرارها واستمرار تشغيل مدرسة (BDEA) وفقاً لفصل التطبيق والتجديد بعد موافقة جميع الأطراف على هذه التعديلات واعتمادها من طرف لجنة مدارس بوسطن وتصديق وزارة التعليم الابتدائي والثانوي بولاية ماساتشوستس (DESE) عليها.

التعويض

من المفهوم صراحة بين أطراف هذه الاتفاقية أن مدرسة (BDEA) وحدة تابعة لمديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية فقط إلى الحد المتوافق مع أحكام الفصل 89 في الباب 71 في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس واللوائح الصادرة المرتبطة بها. ويُقر الأطراف صراحة بأن مدرسة (BDEA) كيان مستقل عن مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية، وبأن مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية ليست مسئولة عن أفعال أو إغفالات مدرسة (BDEA) أو مجلسها أو مسؤوليها أو وكلائها أو موظفيها إلا بالقدر المتوافق مع أحكام الفصل 89 في الباب 71 في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس واللوائح الصادرة المرتبطة بها. وعلاوة على هذا، تتحمل مدرسة (BDEA) مسؤولية تعويض وإبراء ذمة مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية أو مسؤوليها أو وكلائها أو موظفيها عن كل القضايا والمطالبات المرفوعة ضدهم جميعهم أو ضد أي منهم الناجمة مباشرة بسبب أي فعل أو قرار تعليمي أو وظيفي أو بسبب أي أفعال أو إغفالات مقصودة أو ناتجة عن إهمال أو بسبب خطأ مدرسة (BDEA) أو مجلسها أو مسؤوليها أو وكلائها أو موظفيها.

الإنهاء

تُقر مدرسة (BDEA) بأن مديرة المديرية التعليمية مسئولة عن تعليم جميع طلاب المديرية التعليمية (BPS). وإذا قررت مديرة المديرية التعليمية استناداً إلى حكمها المهني أن مدرسة (BDEA) لا تخدم مصالح طلاب المديرية التعليمية (BPS) على النحو الأمثل و/أو أن مدرسة (BDEA) لا تمتثل لمتطلبات فصل الامتثال للقوانين الوارد أعلاه فلها الحق في الاحتكام إلى إجراءات الشكوى المنصوص عليها في الفصل (1.09) وما يليه في اللائحة رقم 603 في مدونة لوائح ولاية ماساتشوستس و/أو عرض الحقائق على وزير التعليم في إطار طلب المراجعة والتحقيق مع مدرسة (BDEA). وتنتهي هذه الاتفاقية تلقائياً إذا ألغى وزير التعليم ميثاق مدرسة (BDEA) لأي سبب. وتوافق المديرية التعليمية (BPS) في حال إنهاء هذه الاتفاقية على تعويض مدرسة (BDEA) عن نفقات مدرسة (BDEA) السليمة التي دفعتها قبل الإنهاء.

حقوق مدرسة (BDEA) في الطعن

تُقر المديرية التعليمية (BPS) بأن لمدرسة (BDEA) الحق في تقديم طلب طعن أمام وزارة التعليم الابتدائي والثانوي بولاية ماساتشوستس (DESE) وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الفصل (1.09) وما يليه في اللائحة رقم 603 في مدونة لوائح ولاية ماساتشوستس وذلك إذا قررت مدرسة (BDEA) استناداً إلى حكمها المهني أن المديرية التعليمية (BPS) لا تمتثل لمتطلبات هذه الاتفاقية أو لأحكام الفصل 89 في الباب 71 في مدونة القوانين العامة بولاية ماساتشوستس. وتوافق مدرسة (BDEA) على عدم تقديم طلب طعن أمام وزارة التعليم الابتدائي والثانوي بولاية ماساتشوستس (DESE) قبل إرسال إشعار خطي إلى المديرية التعليمية (BPS) تخطر فيها بنيتها تقديم طلب طعن وتذكر فيه الأسس التي سيستن إليها هذا الطعن قبل موعد تقديم طلب الطعن بمدة لا تقل عن أربعة عشر (14) يوماً.

الإشعارات

يجب أن تكون جميع الإشعارات والطلبات والمراسلات الأخرى الصادرة عن الأطراف والواردة إليهم خطية وكتابية ما لم تنص هذه الاتفاقية على خلاف ذلك، ويجب إرسال هذه الإشعارات والطلبات والمراسلات الأخرى أو استلامها عبر البريد -مع دفع رسوم البريد مسبقاً- إلى عنوان المراسلات الخاص بكل طرف المذكور أدناه:

(أ) بالنسبة للإشعارات المُرسلة إلى المديرية التعليمية (BPS):

مديرة المديرية التعليمية
مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية
2300 Washington St.
Roxbury, MA 02119

(B) بالنسبة للإشعارات المُرسلة إلى مدرسة (BDEA):

رئيس مجلس الأمناء
مدرسة (Boston Day and Evening Academy)
20 Kearsarge Avenue
Roxbury, MA 02119

(C) بالنسبة للإشعارات المُرسلة إلى اتحاد (BTU):

الرئيسة
اتحاد المعلمين في بوسطن
Local 66, AFT Massachusetts, AFL-CIO
180 Mt. Vernon Street
Dorchester, MA 02125

ويجوز لأي طرف تحديد عنوان مراسلات آخر، ويجب على هذا الطرف إخطار الأطراف الأخرى عبر إشعار خطي بتغيير عنوان مراسلات. وسيعتبر أي إشعار أو طلب أو مطلب مُستلمًا عندما يستلم الطرف المُوجّه إليه الإشعار أو الطلب أو المطلب استلامًا فعليًا.

نسخ الاتفاقية

يجوز إعداد أي عدد من النسخ من هذه الاتفاقية، وستعتبر كل نسخة من هذه الاتفاقية مستندًا أصليًا، وتُشكل النسخ جميعها اتفاقية واحدة.

البطلان الجزئي

إذا أصبح أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية باطلاً أو تعدُّ تطبيقه فلن يؤثر هذا البطلان على الأحكام الأخرى للاتفاقية أو تطبيقاتها التي يمكن سريانها واستمرار العمل بها بدون الأحكام أو التطبيقات الباطلة، وتحققاً لهذه الغاية تصبح أحكام هذه الاتفاقية قابلة للفصل.

التعديلات

لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية أو أي جزء فيها من حين لآخر إلا كتابة فقط، وينحصر حق التعديل على المديرية التعليمية (BPS) واتحاد (BTU) ومدرسة (BDEA).

وإثباتاً لما تقدم، قام الأطراف بتنفيذ هذه الاتفاقية وختموها بالأختام.

مديرية مدارس بوسطن العامة التعليمية

ويمثلها: _____ التاريخ: _____

د. بريندا كاسيليوس، مديرة المديرية التعليمية

مُعتمدة شكلاً:

ويمثلها: _____

مستشار الشركة

مدرسة (BOSTON DAY AND EVENING ACADEMY)

ويمثلها: _____ التاريخ: _____

الاسم: كريس روثفوس، رئيس مجلس الأمناء

اتحاد المعلمين في بوسطن

ويمثله: _____ التاريخ: _____

الاسم: جيسيكا تانغ، رئيسة اتحاد (BTU)